

Verification of working life residence and periods of employment in Australia

オーストラリアにおける就労年齢時の居住および就労期間の確認

Purpose of this form 本用紙の目的

The information collected in this form is used to confirm your periods of working life residence and periods of employment in Australia.

Working life residence periods are periods where you lived in Australia as an Australian resident between the ages of 16 and Age Pension age.

Periods of employment are periods where you worked while living in Australia as an Australian resident.

本用紙によって収集される情報は、オーストラリアにおけるあなたの就労年齢時の居住および就労期間を確認するために使用されます。

就労年齢時の居住期間とは、あなたが16歳に達して以降、年金受給年齢に達するまでに、オーストラリア居住者としてオーストラリアに居住した期間を表します。

就労期間とは、あなたがオーストラリア居住者としてオーストラリアに居住しながら就労した期間を表します。

Filling in this form 本用紙の記入

- Use black or blue pen.
- Print in BLOCK LETTERS.
- Where you see a box like this **Go to 1** skip to the question number shown.
- 黒か青色のペンをご使用下さい
- ブロック体で記入して下さい。
- **質問1**へ左のような枠については、表示された番号の質問まで進んで下さい。

For more information さらに詳しい情報

Go to servicesaustralia.gov.au or visit one of our service centres.

Call us on **131 673** (+61 3 6222 3455 if you are outside Australia). You can call us between 8 am and 5 pm (Hobart time), Monday to Friday.

Call charges may apply.

servicesaustralia.gov.au をご覧になるか、当省のサービスセンターへお越し下さい。

131 673 (オーストラリア国外からは+61 3 6222 3455) へお電話下さい。月曜日から金曜日の午前8時～午後5時(ホバート時間)の間、受け付けています。

通話料金がかかる場合があります。

Returning this form 本用紙の返送

Check that all required questions are answered and that the form is signed and dated.

You can return this form and any supporting documents:

- by post to:
Services Australia
International Services
PO Box 7809
CANBERRA BC ACT 2610
Australia
- in person at one of our service centres, or at an office of the social insurance agency in your country, if you are outside Australia.

If you lodge in person, your original documents can be copied and returned to you.

If you send original documents to us, we will make copies and return the original documents to you.

If you need advice, call us on **131 673** (+61 3 6222 3455 if you are outside Australia). You can call us between 8 am and 5 pm (Hobart time), Monday to Friday.

すべての必須の質問事項に返答し、用紙に署名し、日付を記載したことを確認して下さい。

本用紙とすべての証明書類は、以下の方法で返送できます：

- 郵送：
Services Australia
International Services
PO Box 7809
CANBERRA BC ACT 2610
Australia
- 当省のサービスセンター、またはオーストラリア国外にいらっしゃる場合はその国の社会保険当局の事務所を訪問し、直接提出。

直接提出する場合は、お持ちの書類原本をコピーした上で、書類原本をお返しできます。

当省へ書類原本を送られる場合は、コピーした上で書類原本をお返しします。

助言が必要な方は、**131 673**（オーストラリア国外からは**+61 3 6222 3455**）へお電話下さい。月曜日から金曜日の午前8時～午後5時（ホバート時間）の間、受け付けています。

Personal details / 個人情報

1 Your Centrelink Customer Reference Number (if known)

あなたの Centrelink カスタマレファレンス番号
(判明している場合)

--	--	--	--

2 Your Social Insurance Reference Number or Identity Number in country other than Australia (if known)

オーストラリア以外の国におけるあなたの社会保険
整理番号、または識別番号(ご存知の場合)

--

3 Your name

あなたの名前

Mr Mrs Miss Ms Mx

Other
その他

Family name

姓

--

First given name

ファーストネーム(名)

--

Second given name

セカンドネーム(名)

--

4 Your date of birth

あなたの生年月日

Day/日 Month/月 Year/年

--	--	--

5 Have you been known by any other name(s)?
他の名前で知られていたことはありますか?

Include:

- name at birth
- name before marriage
- previous married name
- Aboriginal or skin name
- alias
- adoptive name
- foster name.

以下を含めるようにして下さい:

- 出生時の名前
- 結婚前の名前
- 以前の婚姻名
- アボリジニや部族の名前
- 別名
- 養子名
- 里子名.

No Go to next question
いいえ 次の質問へ

Yes Give details below
はい 下に詳しく記入

1 Other name

別の名前

--

Type of name (for example, name at birth)

名前の種類(例:出生時の名前)

--

2 Other name

別の名前

--

Type of name (for example, name before marriage)

名前の種類(例:旧姓)

--

If you need more space, provide a separate sheet with details.

さらに記入欄が必要な場合は、別紙に詳細を記入の上、添付して下さい。

6 Your contact phone number (including the country and area codes)

あなたの連絡先電話番号(国番号および市外局番を含む)

Country () Area code ()
国番号 () 市外局番 ()



CLK0AUS027JP 2308

7 Are you claiming a survivor's pension?
遺族年金をご請求ですか?

No **Go to 10**
いいえ **質問10へ**

Yes **Go to next question**
はい **次の質問へ**

8 **Read this before answering the following questions.**
以下の質問にお答えの前に、こちらをお読み下さい。

The remaining questions 8 to 15 are to be completed with your deceased partner's details.

残りの質問8から15には、あなたの故人のパートナーの情報を記入して下さい。

Social Insurance Reference Number or Identity Number in country other than Australia (if known) of your deceased partner

オーストラリア以外の国におけるあなたの故人のパートナーの社会保険整理番号または識別番号(ご存知の場合)

9 Name of your deceased partner
あなたの故人のパートナーの名前

Residence / 居住国

10 **Read this before answering the following question.**
以下の質問にお答えの前に、こちらをお読み下さい。

We need to know if you have lived in any countries other than Australia. 'Lived' means where you made your home or spent a long period of time – it does not include places you visited for a holiday.

当省はあなたがオーストラリア以外の国に居住したことがあるかどうかを把握する必要があります。「居住」とはあなたが生活基盤を置いたこと、または長期間過ごしたことを意味し、休暇に訪れた場所は含まれません。

List **all** countries you have lived in since birth and the date you started living in each country.

Include when you started living in **Australia**.

Do not include short trips or holidays.

出生後あなたが居住した**すべての**国、および各国での居住開始日を記載して下さい。

あなたが**オーストラリア**で最初に居住を開始した時を含めて下さい。

短期間の旅行や休暇は**含めない**で下さい。

1 Country

国

Date from
居住開始日

Day/日

Month/月

Year/年

2 Country

国

Date from
居住開始日

Day/日

Month/月

Year/年

3 Country

国

Date from
居住開始日

Day/日

Month/月

Year/年

4 Country

国

Date from
居住開始日

Day/日

Month/月

Year/年

If you need more space, provide a separate sheet with details.

さらに記入欄が必要な場合は、別紙に詳細を記入の上、添付して下さい。

11 Did you start living in Australia before 1965?
1965年以前にオーストラリアでの居住を開始しましたか?

- No Go to next question
いいえ 次の質問へ
- Yes Give details below
はい 下に詳しく記入

Name of ship or airline on which you arrived
到着時の船舶名または航空会社名

Name of the place where you first arrived/disembarked
最初の到着地・下船降機地の地名

What was your name when you first arrived in Australia?

オーストラリアへの最初の到着時の名前は何と
言いましたか?

12 Your visa details on arrival
到着時のビザの情報詳細

Visa subclass
ビザサブクラス

Date visa granted
ビザ交付日

Day/日 Month/月 Year/年

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

13 Has your visa changed since you arrived in Australia?
オーストラリアに到着して以来、ビザを変更しましたか?

- No Go to next question
いいえ 次の質問へ
- Yes Most recent visa details
はい 最新のビザの情報詳細

Visa subclass
ビザサブクラス

Date visa granted
ビザ交付日

Day/日 Month/月 Year/年

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

14 List all important personal events that occurred during your residence in Australia, providing as much detail as possible.

オーストラリアでの居住期間中に起こった個人的に重要な出来事のすべてについて、できるだけ詳しく記入して下さい。

This will help us verify your residence in Australia.


For example:

- name, place and date of birth of children
- name, address and dates of employment
- details of schools that children attended
- names, addresses of property owned.

この情報は、当省があなたのオーストラリア居住に関して確認を取る際に役立ちます。

例:

- 子どもの名前、出生地、出生日
- 雇用者の名前、勤務地住所、勤務期間
- 子どもが通学した学校の情報詳細
- 所有した不動産の名称、所在地

 You must provide documents that we can use to confirm your periods of residence in Australia. If you live in Australia, take these documents to your local Services Australia office. If you live outside Australia, take these documents to any office of the social security authorities in the country in which you live. The documents will be copied and returned to you.

Suitable documents are:

- passport
- Australian citizenship certificate
- group certificates
- education certificates
- references from employers showing periods of employment
- marriage certificate
- birth certificate
- birth certificate of any of your children born in Australia
- any other documents which may help to confirm your residence in Australia during your working life.

Note: An affidavit or a statement from you stating employment or self-employment details is not sufficient as verification.

あなたのオーストラリア居住期間を確認するために当省が使用できる証明書類の提出が必要です。オーストラリアにお住まいの場合は、これらの証明書類をお近くのServices Australiaへ持参して下さい。オーストラリア国外にお住まいの場合は、これらの証明書類をお住まいの国の社会保障当局の事務所へ持参して下さい。書類はコピーを取った上でお返しします。

Continued
続き


Employment / 就労

15 Give details of employment or self-employment in Australia

オーストラリアにおける就労または自営業経営の情報詳細を記入して下さい

Employment or self-employment means paid employment, it does not mean voluntary or community work.

就労または自営業とは有給職を表し、無給ボランティアやコミュニティワークの意味ではありません。

 You must provide any original documents that we can use to confirm your periods of employment or self-employment in Australia. If you live in Australia, take these documents to your local Services Australia office. If you live outside Australia, take these documents to any office of the social security authorities in the country in which you live. The documents will be copied and returned to you.

Suitable documents include:

- payment summaries
- tax returns
- Superannuation Guarantee records
- statements from employer showing periods of employment
- union records
- training certificates
- any original documents that verify employment or self-employment in Australia.

An affidavit or a statement from you stating employment or self-employment details is not sufficient as verification.

If you do not provide suitable documents, Services Australia may not be able to verify the details you have given and your claim may be rejected.

あなたのオーストラリアにおける就労期間または自営業経営期間を当省が確認するために使用できる証明書類の提出が必要です。オーストラリアにお住まいの場合は、これらの証明書類をお近くのServices Australiaへ持参して下さい。オーストラリア国外にお住まいの場合は、これらの証明書類をお住まいの国の社会保障当局の事務所へ持参して下さい。書類はコピーを取った上でお返しします。

Continued
続き

証明書類として適切な書類は以下を含みます:

- 給与支払記録
- 所得税申告書類
- スーパーアニュエーション保証記録
- 雇用者発行による、就労期間を明記した証明書
- 労働組合記録
- 訓練受講証明書
- オーストラリアで就労していた、または自営業に就いていたことを確認できる書類原本

雇用状況、または自営業の状況に関してあなたが作成した宣誓供述書や陳述書は、確認書類として不十分です。

適切な書類が提出されない場合、Services Australiaはあなたが提供した情報を確認することができず、あなたの請求を却下することがあります。

1 Employer or Business name

雇用者または企業名

Employer or Business address

雇用者または企業所在地

Postcode
郵便番号

Employer or Business contact number
(including area code)

雇用者または企業連絡先電話番号
(市外局番を含む)

Period of employment or self-employment
就労期間又は自営期間

	Day/日	Month/月	Year/年
From 自	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
To 至	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Continued
続き

2 Employer or Business name

雇用者または企業名

Employer or Business address

雇用者または企業所在地

<input type="text"/>	
<hr/>	
<input type="text"/>	
<hr/>	
Postcode 郵便番号	

Employer or Business contact number
(including area code)

雇用者または企業連絡先電話番号
(市外局番を含む)

Period of employment or self-employment
就労期間又は自営期間

	Day/日	Month/月	Year/年
From 自	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
To 至	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

3 Employer or Business name

雇用者または企業名

Employer or Business address

雇用者または企業所在地

<input type="text"/>	
<hr/>	
<input type="text"/>	
<hr/>	
Postcode 郵便番号	

Employer or Business contact number
(including area code)

雇用者または企業連絡先電話番号
(市外局番を含む)

Period of employment or self-employment
就労期間又は自営期間

	Day/日	Month/月	Year/年
From 自	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
To 至	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

If you need more space, provide a separate sheet with details.

さらに記入欄が必要な場合は、別紙に詳細を記入の上、添付して下さい。

Privacy notice / プライバシー告知

16 You need to read this

これを必ず読んで下さい

Privacy and your personal information

The privacy and security of your personal information is important to Services Australia, and is protected by law. Services Australia collects this information to provide payments and services. Services Australia only shares your information with other parties where you have agreed, or where the law allows or requires it. For more information, go to servicessaustralia.gov.au/privacy

プライバシーと個人情報

あなたの個人情報のプライバシーと安全性は Services Australiaにとって重要であり、法律により保護されています。Services Australiaでは、年金支給およびサービス提供のために、かかる情報を収集します。Services Australiaはあなたが同意している場合、または法律が許可もしくは義務付ける場合のみ、あなたの情報を他の当事者と共有します。さらに詳しい情報はservicessaustralia.gov.au/privacyをご覧ください。

Declaration / 宣言

17 I declare that:

- the information I have provided in this form is complete and correct.

I understand that:

- Services Australia can make relevant enquiries to make sure I get the correct entitlement.
- giving false or misleading information is a serious offence.

I give permission for:

- Services Australia to exchange information with a social security agreement partner in order to make sure I receive my correct social security entitlement.

私は以下を宣言します:

- 本用紙に私が記入した情報は正確である

私は以下を理解します:

- Services Australiaは私が正確な受給資格を享受するために必要な照会を行うことができる。
- 虚偽もしくは誤解を招くような情報を与えることは重大な違法行為である

私は以下を許可します:

- Services Australia と社会保障協定パートナーが、私が正しい社会保障給付を間違いなく受給できるようにするために、所有する情報を交換すること。

Your signature / 署名

Date / 日付

Day/日	Month/月	Year/年
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>